

KI MU AK 2017

-

Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

-



01. Euskara	2
02. Español	3
03. English	4
04. Français	5
05. Italiano	6
06. Deutsch	7
07. Português	8

LA FIEBRE DEL ORO

Urre sukarra

Zuzendaritza

Raúl de la Fuente

Gidoia

Raúl de la Fuente, Amaia Remírez,
Medicusmundi

Ekoizpena

KANAKI FILMS, MEDICUSMUNDI
Amaia Remírez

Ekoizpen zuzendaritza

Amaia Remírez

Argazki zuzendaria eta kameralaria

Raúl de la Fuente

Edizioa

Raúl de la Fuente, Iker Esteibarlanda,
Natxo Leuza

Musika

Mikel Salas

Soinua

Iñaki Alforja

Soinu muntaia

Ernesto Santana

Iraupena

24' 43''

Jatorrizko formatua

HD

Generoa

Dokumentala

Jatorrizko bertsiola

Mozambikeko portugesa

Sinopsia

Cabo Delgadon (Mozambike), herritarren pobrezia eta lurpeko aberastasunak bateraezin izaten jarraitzen dute, ehunka meatzariren bizitza harrapatuz. Ba al dakizu beren lanaren araberakoa dela zure osasuna?

Zuzendariaren biografia

Iruñea, 1974. Zinema zuzendari, gidoilari eta ekoizlea da. 2015ean Oscar sarietako 88. edizioan dokumentalerako film labur onenaren sailean finalista izan zen *Minerita* lanarekin. Kategoria berean Goya saria irabazi zuen lan horrek, eta orain arte 130 zinema jaialditan parte hartu du eta 45 sari baino gehiago irabazi ditu. Gaur egun *Un día más con vida* animazio eta irudi errealeko filma zuzentzen ari da, Ryszard Kapuscinski berriemailearen izen bereko nobelan oinarritutakoa.

Zuzendariaren filmografia

2006 Nömadak TX (dokumentala) 86'
2011 Virgen negra (dokumentala) 20'
2012 El despertar de Haití (dokumentala) 30'
2012 Hijos de Haití (dokumentala) 30'
2013 Minerita (dokumentala) 27'
2013 Bad Card (dokumentala) 50'
2013 Tattoo Love (dokumentala) 50'
2013 Elle (dokumentala) 50'
2013 Yo no soy bruja (dokumentala) 21'
2014 I Am Haiti (dokumentala) 20'
2014 A luta continua (dokumentala) 50'
2015 30.000 (dokumentala) 22'
2016 Diamantes en Lixeira (dokumentala) 18'
2016 Alto el fuego (dokumentala) 21'
2017 La fiebre del oro (dokumentala) 24'

LA FIEBRE DEL ORO

Dirección

Raúl de la Fuente

Guión

Raúl de la Fuente, Amaia Remírez,
Medicusmundi

Producción

KANAKI FILMS, MEDICUSMUNDI
Amaia Remírez

Dirección de producción

Amaia Remírez

Director de fotografía y operador de cámara

Raúl de la Fuente

Montaje

Raúl de la Fuente, Iker Esteibarlanda,
Natxo Leuza

Música

Mikel Salas

Sonido

Iñaki Alforja

Montaje de sonido

Ernesto Santana

Duración

24' 43''

Formato original

HD

Género

Documental

Versión original

Portugués mozambiqueño

Sinopsis

En Cabo Delgado, Mozambique, la pobreza de la población y la riqueza del subsuelo siguen siendo inconciliables, llevándose por delante la vida de cientos de mineros. ¿Sabías que tu salud también depende de su trabajo?

Biografía del director

Iruña-Pamplona, 1974. Director, guionista y productor de cine. En 2015 fue finalista para la 88ª Edición de los premios Oscar de la Academia en la categoría de Mejor Cortometraje Documental por *Minerita*, ganadora del Goya en la misma categoría y con más de 130 festivales y 45 premios hasta la fecha. Actualmente está dirigiendo la película de animación e imagen real *Un día más con vida*, basada en la novela homónima del reportero Ryszard Kapuscinski.

Filmografía del director

2006 Nömadak TX (documental) 86'
2011 Virgen negra (documental) 20'
2012 El despertar de Haití (documental) 30'
2012 Hijos de Haití (documental) 30'
2013 Minerita (documental) 27'
2013 Bad Card (documental) 50'
2013 Tattoo Love (documental) 50'
2013 Elle (documental) 50'
2013 Yo no soy bruja (documental) 21'
2014 I Am Haiti (documental) 20'
2014 A luta continua (documental) 50'
2015 30.000 (documental) 22'
2016 Diamantes en Lixeira (documental) 18'
2016 Alto el fuego (documental) 21'
2017 La fiebre del oro (documental) 24'



ENGLISH
Kimuak 2017

LA FIEBRE DEL ORO

The Gold Rush

KI
MU
AK



Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

Direction

Raúl de la Fuente

Screenplay

Raúl de la Fuente, Amaia Remírez,
Medicusmundi

Production

KANAKI FILMS, MEDICUSMUNDI
Amaia Remírez

Production management

Amaia Remírez

Cinematographer and camera operator

Raúl de la Fuente

Editing

Raúl de la Fuente, Iker Esteibarlanda,
Natxo Leuza

Music

Mikel Salas

Sound

Iñaki Alforja

Sound editing

Ernesto Santana

Running time

24' 43''

Original format

HD

Genre

Documentary

Original version

Mozambican Portuguese

Synopsis

In Cabo Delgado, Mozambique, the poverty of the population and wealth of the subsoil remain irreconcilable, taking the lives of hundreds of miners. Did you know that your health also depends on their work?

Director's biography

Pamplona, 1974. Director, screenwriter and film producer. In 2015, he was a finalist at the 88th edition of the Academy Awards in the category of Best Short Documentary for *Minerita*, winner of a Goya in the same category and with more than 130 festivals and 45 awards to date. He is currently directing a film with a mixture of animation and real imagery entitled *Un día más con vida (Another Day Of Life)*, based on the novel of the same name by the reporter Ryszard Kapuscinski.

Director's filmography

2006 Nömadak TX (documentary) 86'
2011 Virgen negra (documentary) 20'
2012 El despertar de Haití (documentary) 30'
2012 Hijos de Haití (documentary) 30'
2013 Minerita (documentary) 27'
2013 Bad Card (documentary) 50'
2013 Tattoo Love (documentary) 50'
2013 Elle (documentary) 50'
2013 Yo no soy bruja (documentary) 21'
2014 I Am Haiti (documentary) 20'
2014 A luta continua (documentary) 50'
2015 30.000 (documentary) 22'
2016 Diamantes en Lixeira (documentary) 18'
2016 Alto el fuego (documentary) 21'
2017 La fiebre del oro (documentary) 24'

LA FIEBRE DEL ORO

La fièvre de l'or

Réalisation

Raúl de la Fuente

Scénario

Raúl de la Fuente, Amaia Remírez,
Medicusmundi

Production

KANAKI FILMS, MEDICUSMUNDI
Amaia Remírez

Direction de production

Amaia Remírez

Directeur de la photographie et cadreur

Raúl de la Fuente

Montage

Raúl de la Fuente, Iker Esteibarlanda,
Natxo Leuza

Musique

Mikel Salas

Son

Iñaki Alforja

Montage du son

Ernesto Santana

Durée

24' 43''

Format original

HD

Genre

Documentaire

Version originale

Portugais mozambicain

Synopsis

À Cabo Delgado, au Mozambique, la pauvreté de la population et la richesse du sous-sol sont toujours inconciliables et emportent la vie de centaines de mineurs. Savez-vous que votre santé dépend également de leur travail ?

Biographie du réalisateur

Pampelune, 1974. Réalisateur, scénariste et producteur de cinéma. Il a été en 2015 finaliste de la 88ème édition des prix Oscar de l'Académie dans la catégorie de meilleur court métrage documentaire pour *Minerita*, a remporté le Goya de la même catégorie et a participé à plus de 130 festivals et remporté 45 prix jusqu'ici. Il dirige actuellement le film d'animation et d'image réelle *Un día más con vida*, basé sur le roman homonyme du reporter Ryszard Kapuscinski.

Filmographie du réalisateur

2006 Nömadak TX (documentaire) 86'
2011 Virgen negra (documentaire) 20'
2012 El despertar de Haití (documentaire) 30'
2012 Hijos de Haití (documentaire) 30'
2013 Minerita (documentaire) 27'
2013 Bad Card (documentaire) 50'
2013 Tattoo Love (documentaire) 50'
2013 Elle (documentaire) 50'
2013 Yo no soy bruja (documentaire) 21'
2014 I Am Haiti (documentaire) 20'
2014 A luta continua (documentaire) 50'
2015 30.000 (documentaire) 22'
2016 Diamantes en Lixeira (documentaire) 18'
2016 Alto el fuego (documentaire) 21'
2017 La fiebre del oro (documentaire) 24'

LA FIEBRE DEL ORO

La febbre dell'oro

Regia

Raúl de la Fuente

Sceneggiatura

Raúl de la Fuente, Amaia Remírez,
Medicusmundi

Produzione

KANAKI FILMS, MEDICUSMUNDI
Amaia Remírez

Direzione di produzione

Amaia Remírez

Direttore della fotografia e cineoperatore

Raúl de la Fuente

Montaggio

Raúl de la Fuente, Iker Esteibarlanda,
Natxo Leuza

Musica

Mikel Salas

Suono

Iñaki Alforja

Montaggio del suono

Ernesto Santana

Durata

24' 43''

Formato originale

HD

Genere

Documentario

Versione originale

Portoghese mozambicano

Sinossi

A Cabo Delgado, Mozambico, la povertà della popolazione e la ricchezza del sottosuolo sono ancora inconciliabili, causando la morte di centinaia di minatori. Lo sapevi che anche la tua salute dipende dal loro lavoro?

Biografia del regista

Pamplona, 1974. Regista, sceneggiatore e produttore cinematografico. Nel 2015 è stato finalista all'88ª Edizione dei premi Oscar dell'Accademia nella categoria di Migliore Cortometraggio Documentario per *Minerita*, vincitore del Goya nella stessa categoria e con oltre 130 festival e 45 premi sinora ottenuti. Attualmente sta dirigendo il film d'animazione e immagini reali *Un día más con vida*, basato sul romanzo omonimo del reporter Ryszard Kapuscinski.

Filmografia del regista

2006 Nömadak TX (documentario) 86'
2011 Virgen negra (documentario) 20'
2012 El despertar de Haití (documentario) 30'
2012 Hijos de Haití (documentario) 30'
2013 Minerita (documentario) 27'
2013 Bad Card (documentario) 50'
2013 Tattoo Love (documentario) 50'
2013 Elle (documentario) 50'
2013 Yo no soy bruja (documentario) 21'
2014 I Am Haiti (documentario) 20'
2014 A luta continua (documentario) 50'
2015 30.000 (documentario) 22'
2016 Diamantes en Lixeira (documentario) 18'
2016 Alto el fuego (documentario) 21'
2017 La fiebre del oro (documentario) 24'



DEUTSCH
Kimuak 2017

LA FIEBRE DEL ORO

Das Goldfieber

Regie

Raúl de la Fuente

Drehbuch

Raúl de la Fuente, Amaia Remírez,
Medicumundi

Produktion

KANAKI FILMS, MEDICUSMUNDI
Amaia Remírez

Produktionsleitung

Amaia Remírez

Bildregie / Kameramann

Raúl de la Fuente

Schnitt

Raúl de la Fuente, Iker Esteibarlanda,
Natxo Leuza

Musik

Mikel Salas

Ton

Iñaki Alforja

Tonschnitt

Ernesto Santana

Länge

24' 43''

Original Format

HD

Genre

Dokumentarfilm

Originalfassung

Mosambikanisches Portugiesisch

Synopse

In Cabo Delgado, Mosambik, sind die Armut der Bevölkerung und der Reichtum an Bodenschätzen weiterhin unvereinbar und kosten hunderten von Bergarbeitern das Leben. Wussten Sie, dass auch Ihre Gesundheit von deren Arbeit abhängt?

Biographie

Pamplona, 1974. Regisseur, Drehbuchautor und Filmproduzent. 2015 war er mit *Minerita* Finalist bei der 88. Oscar-Verleihung der Academy in der Kategorie Bester Dokumentar-Kurzfilm, für den er in der gleichen Kategorie mit dem Goya ausgezeichnet wurde und der bisher auf über 130 Festivals gezeigt wurde und 45 Auszeichnungen erhielt.

Derzeit führt Raúl de la Fuente die Regie bei dem Film *Un día más con vida (Ein Tag mehr Leben)*, eine Mischung aus Zeichentrick und Realfilm auf der Grundlage des gleichnamigen Buchs des Reporters Ryszard Kapuscinski.

Filmographie

2006 Nömadak TX (Dokumentarfilm) 86'
2011 Virgen negra (Dokumentarfilm) 20'
2012 El despertar de Haití (Dokumentarfilm) 30'
2012 Hijos de Haití (Dokumentarfilm) 30'
2013 Minerita (Dokumentarfilm) 27'
2013 Bad Card (Dokumentarfilm) 50'
2013 Tattoo Love (Dokumentarfilm) 50'
2013 Elle (Dokumentarfilm) 50'
2013 Yo no soy bruja (Dokumentarfilm) 21'
2014 I Am Haiti (Dokumentarfilm) 20'
2014 A luta continua (Dokumentarfilm) 50'
2015 30.000 (Dokumentarfilm) 22'
2016 Diamantes en Lixeira (Dokumentarfilm) 18'
2016 Alto el fuego (Dokumentarfilm) 21'
2017 La fiebre del oro (Dokumentarfilm) 24'

KI
MU
AK



Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

LA FIEBRE DEL ORO

A febre do ouro

Realizador

Raúl de la Fuente

Argumento

Raúl de la Fuente, Amaia Remírez,
Medicusmundi

Produção

KANAKI FILMS, MEDICUSMUNDI
Amaia Remírez

Direção de produção

Amaia Remírez

Director de fotografia

Raúl de la Fuente

Operador de câmara

Raúl de la Fuente

Montagem

Raúl de la Fuente, Iker Esteibarlanda,
Natxo Leuza

Música

Mikel Salas

Som

Iñaki Alforja

Montagem de som

Ernesto Santana

Duração

24' 43''

Formato original

HD

Género

Documentário

Versão original

Português moçambicano

Sinopse

Em Cabo Delgado, Moçambique, a pobreza da população e a riqueza do subsolo seguem sendo inconciliáveis, levando pela frente a vida de centenas de mineiros. Sabias que a tua saúde também depende do trabalho destes mineiros?

Biografia do realizador

Pamplona, 1974. Diretor, guionista e produtor de cinema. Em 2015 foi finalista para a 88a Edição dos prémios Óscar da Academia, na categoria de Melhor Curta-metragem documental por *Minerita*, vencedora do Goya na mesma categoria, com mais de 130 festivais e 45 prémios até à data de hoje. Atualmente está a dirigir o filme de animação e imagem real *Un día más con vida*, baseado na novela homónima do jornalista Ryszard Kapuscinski.

Filmografia do realizador

2006 Nömadak TX (documentário) 86'
2011 Virgen negra (documentário) 20'
2012 El despertar de Haití (documentário) 30'
2012 Hijos de Haití (documentário) 30'
2013 Minerita (documentário) 27'
2013 Bad Card (documentário) 50'
2013 Tattoo Love (documentário) 50'
2013 Elle (documentário) 50'
2013 Yo no soy bruja (documentário) 21'
2014 I Am Haiti (documentário) 20'
2014 A luta continua (documentário) 50'
2015 30.000 (documentário) 22'
2016 Diamantes en Lixeira (documentário) 18'
2016 Alto el fuego (documentário) 21'
2017 La fiebre del oro (documentário) 24'